

La traduction de l'anglais au français

Titre(s) : La traduction de l'anglais au français

Auteur(s) : Ballard, Michel

Mention d'édition : 2 éd.

Editeur, producteur : Paris : A. Colin, 2005

Description matérielle : 1 vol. 268 p. ; 21 cm

Collection : Cursus. Langues

ISBN : 978-2-200-34270-8

Appartient à la collection : Cursus. Langues

Classification décimale Dewey : 428

Note(s) : Texte en français et en anglais

Résumé ou extrait : S'adressant à ceux qui souhaitent s'initier et s'entraîner, de manière raisonnée, à la pratique de la traduction, cet ouvrage offre une méthode d'analyse originale et efficace. La pratique observée est sans cesse présente sous forme d'exemples abondants et variés, les principes dégagés sont illustrés par des exercices. La démarche utilise les différents apports des sciences du langage en les subordonnant à la spécificité de l'acte de traduire. Les termes techniques sont chaque fois clairement définis. L'ordre suivi va du signe à l'énoncé, sans jamais perdre de vue les éléments constitutifs d'un ensemble qui est le texte. L'ouvrage représente un ensemble cohérent disposé avec ordre mais dont les éléments modulaires sont utilisables séparément, un système de renvois multiples permettant de mettre en perspective les chapitres. [4ème de couv.] - L'ambiguïté - La désignation : signifiants réduits, interférences et collocations - La désignation : relations sémantiques, anaphore - La différence de concentration - Les catégories - Le sujet : généralités et problèmes d'ordre des mots - Les phrases dont le verbe est Be - L'expansion du syntagme nominal - Les compléments - La répétition - Le sujet : transformations

Sujet(s) : Anglais (langue) Versions et thèmes Anglais (langue) Traduction en français

Sujet - Nom commun : Anglais